

DODATEK č. 1

Smlouvy o poskytování jazykové výuky č.2865/2015
uzavřené dne 15. 12. 2015 na základě § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „občanský zákoník“)

Smluvní strany:

1. Česká republika – Městský soud v Praze

se sídlem Spálená 6/2, 112 16 Praha 2
zastoupená JUDr. Liborem Vávrou, předsedou soudu
IČO: 00215660
DIČ: není plátce DPH
bankovní spojení: xxxxxxxxxxxxxxxx
č.ú.: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
(dále jen „objednatel“) na straně jedné

a

2. PRESTO - PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.

se sídlem Na přikopě 31, 110 01 Praha 1
zapsaný v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 84492
zastoupená Ing. Milanem Havlínem, jednatelem
IČO: 26473194
DIČ: CZ26473194
bankovní spojení: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
č.ú.: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
(dále jen „poskytovatel“) na straně druhé

Dále též společně označeny jako „smluvní strany“ nebo každá z nich samostatně jako „smluvní strana“.

Smluvní strany uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku, v souladu s čl. IX. odst. 2. smlouvy o poskytování jazykové výuky č. 2865/2015, ze dne 15. 12. 2015 (dále jen „smlouva“) tento dodatek č. 1 (dále jen „dodatek“).

I.

- Text čl. I. odst. 7. smlouvy se ruší a nahrazuje se tímto zněním:
„7. Jazyková výuka bude rozložena do 2 semestrů výukového období, a to od 1. 9. příslušného roku do 31. 1. roku následujícího a dále od 1. 2. do 30. 6.; zahájení jazykové výuky počíná dnem 1. 2. 2016.“
- Tabulka v čl. I. odst. 4. smlouvy se ruší a nahrazuje se tímto zněním:

„Kurz	Místo	Délka výuky
ANJ mírně pokročilí	Slezská	90 min
ANJ mírně pokročilí	Slezská	90 min
ANJ mírně pokročilí	Slezská	90 min
ANJ právnická	Slezská	90 min
ANJ individuální	Spálená	45 min
ANJ mírně pokročilí	Spálená	90 min

ANJ středně pokročilí	Spálená	90 min
ANJ pokročilí	Spálená	90 min
ANJ právnická	Spálená	90 min
ANJ středně pokročilí	Hyberská	90 min
NJ individuální	Spálená	45 min
NJ mírně pokročilí	Spálená	90 min
Celkem 12 kurzů“		

3. V čl. II. odst. 1. smlouvy se plnění předmětu smlouvy rozšiřuje o další budovu na adrese Hyberská 1006/18, Praha 1.
4. Text čl. I. odst. 4. smlouvy se ruší a nahrazuje se tímto zněním:
„1. Cena za 1 výukovou hodinu (45min. nebo 90 min.) činí:

Kurz	Místo	Délka výuky	Cena v Kč bez DPH	DPH v Kč	Cena v Kč vč. DPH
ANJ mírně pokročilí	Slezská	90 min	596,-	0,-	596,-
ANJ mírně pokročilí	Slezská	90 min	596,-	0,-	596,-
ANJ mírně pokročilí	Slezská	90 min	596,-	0,-	596,-
ANJ právnická	Slezská	90 min	636,-	0,-	636,-
ANJ individuální	Spálená	45 min	298,-	0,-	298,-
ANJ mírně pokročilí	Spálená	90 min	596,-	0,-	596,-
ANJ středně pokročilí	Spálená	90 min	596,-	0,-	596,-
ANJ pokročilí	Spálená	90 min	596,-	0,-	596,-
ANJ právnická	Spálená	90 min	636,-	0,-	636,-
ANJ středně pokročilí	Hyberská	90 min	596,-	0,-	596,-
NJ individuální	Spálená	45 min	308,-	0,-	308,-
NJ mírně pokročilí	Spálená	90 min	616,-	0,-	616,-
Celková cena za 12 kurzů			6 666,-	0,-	6 666,-

5. Text čl. III. odst. 3. Smlouvy se ruší a nahrazuje se tímto zněním:
„3. Odměna za poskytnuté služby jazykové výuky za příslušný měsíc bude uhrazena na základě faktury doručené objednateli a vystavené poskytovatelem v souladu s § 28 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů vždy do 15. dne následujícího kalendářního měsíce podle počtu skutečně poskytnutých výukových hodin. Faktura musí být objednateli doručena do 5-ti pracovních dnů od vystavení. Podkladem pro fakturu za příslušný měsíc jazykové výuky a její součástí musí být vždy odsouhlasené prezenční listiny jednotlivých kurzů s podpisy všech vyučovaných a lektorů, potvrzené odborem personálním objednavatele. Odsouhlasení prezenční listiny provádí lektor po ukončení výuky na personálním odboru objednatele. Faktura musí mít náležitosti daňového dokladu stanovené v ustanovení § 29 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů a v ustanovení § 435 občanského zákoníku. Faktura musí obsahovat číslo této smlouvy a uvedení fakturovaného období (kalendářní měsíc). Splatnost faktury je stanovena do třiceti (30) kalendářních dnů od data vystavení faktury za příslušný měsíc. V případě, že faktura nebude mít odpovídající náležitosti, je objednatel oprávněn ve lhůtě splatnosti ji vrátit poskytovateli. Nová lhůta splatnosti počíná běžet znovu od okamžiku vystavení opravené či doplněné faktury poskytovatelem.“

II.

1. Ostatní podmínky smlouvy zůstávají beze změny.
2. Dodatek je vyhotoven ve dvou výtiscích s platností originálu, z nichž každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení.
3. Tento dodatek nabývá účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.
4. Smluvní strany prohlašují, že dodatek byl sjednán na základě jejich pravé, vážné a svobodné vůle, že si jeho obsah přečetli, bezvýhradně s ním souhlasí, považují jej za zcela určitý a srozumitelný, což níže stvrzují svými vlastnoručními podpisy.

V Praze dne 15. 2. 2016

V Praze dne 12. 2. 2016

za objednatele

za poskytovatele

.....
JUDr. Libor Vávra
předseda Městského soudu v Praze

.....
Ing. Milan Havlín
jednatel PRESTO - PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.